



## **О заключении Соглашения о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Европейским Сообществом по Атомной Энергии в области управляемого ядерного синтеза**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 8 ноября 2002 года N 1181

В целях укрепления двустороннего сотрудничества в области управляемого ядерного синтеза между Республикой Казахстан и Европейским Сообществом по Атомной Энергии Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Европейским Сообществом по Атомной Энергии в области управляемого ядерного синтеза.

2. Уполномочить Есимова Ахметжана Смагуловича - Заместителя Премьер-Министра Республики Казахстан - Министра сельского хозяйства Республики Казахстан заключить от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Европейским Сообществом по Атомной Энергии в области управляемого ядерного синтеза.

3. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

*П р е м ь е р - М и н и с т р*

*Республики Казахстан*

**Проект**

## **Соглашение о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Европейским Сообществом по Атомной Энергии в области управляемого ядерного синтеза**

Правительство Республики Казахстан с одной стороны и Европейское Сообщество Атомной Энергии с другой стороны, здесь и далее именуемое как "ЕВРАТОМ", здесь и далее оба также именуемые, согласно контексту, как "Сторона" и "Стороны",

напоминая о Соглашении о сотрудничестве и партнерстве, которое было подписано 23 января 1995 года между Европейским сообществом и его членами и Казахстаном;

желая способствовать получению энергии ядерного синтеза, как потенциально экологически приемлемого, экономически выгодного и фактически неограниченного источника энергии;

отмечая, что программа ЕВРАТОМА по синтезу является обширной полномасштабной программой, основанной на тороидальном магнитном удержании;

отмечая, что программа Казахстана в области ядерного синтеза является специализированной программой, связанной с особыми достижениями в области науки и технологии синтеза в Казахстане;

осознавая взаимные преимущества, которые будут получены при установлении более тесных связей между научными кругами Сторон, работающими в области контролируемого ядерного синтеза;

приняв решение об укреплении сотрудничества между Сторонами в области контролируемого ядерного синтеза путем регулярных консультаций, согласились о нижеследующем:

## **Статья 1**

Целью настоящего Соглашения является поддержание и усиление сотрудничества между Сторонами, в областях, входящих, соответственно, в их программы по синтезу, на взаимовыгодной основе для развития научного понимания и технологических возможностей энергетических систем на основе реакции синтеза.

## **Статья 2**

Сотрудничество по настоящему Соглашению может осуществляться в следующих областях:

(а) экспериментальное и теоретическое изучение удержания плазмы, транспортировки, нагрева и поддержания тока (включая разработку соответствующих систем радиочастотного нагрева) и систем диагностик в магнитных устройствах;

(б) технологий синтеза;

(в) прикладной физики плазмы;

(г) планированию программы и ее осуществлению;

(д) других областях по согласованию.

## **Статья 3**

Сотрудничество в областях, упомянутых в Статье 2, может включать следующие виды деятельности:

(а) обмен и предоставление информации;

(б) обмен и предоставление персонала;

(в) встречи различного вида;

(г) обмен и предоставление образцов, инструментов и оборудования для экспериментов и оценки;

(д) участие в совместных исследованиях и деятельности;

(е) привлечение к участию любой из Сторон в термоядерные программы или

проекты, включающие третью Сторону, при условии согласия третьей Стороны, в  
случае необходимости ;  
(ж) другая деятельность по согласованию.

## Статья 4

1. В случае необходимости, исполнительные договоренности по особым совместным действиям должны быть заключены между:

Правительством Республики Казахстаном, исполнительным органом которого для этой цели является Министерство энергетики и минеральных ресурсов Республики Казахстан или любая другая организация, уполномоченная на это Правительством Республики Казахстан, и

ЕВРАТОМом, или любой организацией, связанной с ней в рамках программы ЕВРАТОМа по программе синтеза, уполномоченной на это ЕВРАТОМом.

2. Постановления и условия, необходимые для выполнения деятельности, перечисленной в Статье 3, должны быть определены в исполнительных договоренностях и должны содержать:

а) особые детали, процедуры и финансовые положения для индивидуальных совместных действий ;

б) установление обязанности по оперативному управлению соответствующей деятельностью для отдельной организации или действующего лица;

в) подробные положения относительно распространения информации и обращением с интеллектуальной собственностью.

3. Каждая Сторона должна соответствующим образом координировать свои действия по настоящему соглашению с другой международной деятельностью, связанной с исследованиями и разработками в области управляемого ядерного синтеза, где участницей является другая Сторона, с тем, чтобы уменьшить дублирование работ.

## Статья 5

1. В целях координирования и контроля по исполнению настоящего Соглашения, Стороны должны организовать Координационный Комитет. Каждая из Сторон должна назначить одинаковое число членов в Координационный Комитет и назначить одного из них Главой Делегации. Координационный Комитет должен собираться каждый год, попеременно в Европейском Сообществе и в Республике Казахстан или в любые другие договоренные сроки и месте. Глава делегации принимающей Стороны должен председательствовать на встрече.

2. Функции Координационного Комитета должны включать:

а) оценку состояния сотрудничества по настоящему Соглашению;

б) определение специальных заданий для выполнения в областях, приведенных в Статье 2 настоящего Соглашения, без ущерба принятию Сторонами автономных решений по их соответствующим программам.

3. Все решения Координационного Комитета должны быть единогласными.

4. На период между встречами Координационного Комитета, каждая Сторона должна назначить Исполнительного Секретаря, который бы действовал от ее имени во всех делах, связанных с сотрудничеством по данному Соглашению. Исполнительные Секретари должны быть ответственными за текущее осуществление такого сотрудничества.

## **Статья 6**

Все расходы, возникающие в результате сотрудничества, должны покрываться Стороной их повлекшей, если не условилась о противном исполнительные органы.

## **Статья 7**

Использование и распространение информации и прав интеллектуальной собственности, включая промышленную собственность, патенты и авторские права, связанные с совместной деятельностью по настоящему Соглашению, должны проводиться в соответствии с Приложениями, которые составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

## **Статья 8**

Ничто в настоящем Соглашении не должно быть истолковано в ущерб существующим или будущим договоренностям о сотрудничестве между Сторонами.

## **Статья 9**

1. Действия Сторон по настоящему Соглашению определяются наличием соответствующих финансовых средств.

2. Сотрудничество по настоящему Соглашению должно соответствовать действующему законодательству в стране-участнице.

3. Каждая Сторона должна прикладывать максимальные старания в рамках действующего законодательства в стране-участнице, чтобы способствовать выполнению формальностей, связанных с передвижением лиц, транспортировкой материалов и оборудования и переводу денежных средств, необходимых для осуществления сотрудничества.

4. Возмещение ущерба, причиненного в результате выполнения настоящего Соглашения, должно проводиться в соответствии с действующими законами и нормами.

## **Статья 10**

В соответствии с действующим законодательством, Стороны должны стремиться улаживать все вопросы, связанные с настоящим Соглашением посредством взаимных консультаций.

## **Статья 11**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента, который Стороны, посредством обмена дипломатическими нотами, определяют для его вступления в силу, и действует в течение 10 лет.

2. Настоящее Соглашение будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон, за шесть месяцев до истечения очередного периода письменно не заявит о желании прекратить действие Соглашения или пересмотреть его.

3. В случае расторжения или пересмотра, настоящее Соглашение остается в силе в своем предыдущем виде по отношению к совместной деятельности, находящейся в стадии выполнения перед требованием о расторжении или пересмотре, и по отношению к исполнительным договоренностям, как указано в Статье 4 настоящего Соглашения, до окончания такой деятельности и договоренностей.

4. Расторжение настоящего Соглашения не влияет на права и обязанности, изложенные в Статье 7 настоящего Соглашения.

## **Статья 12**

Настоящее Соглашение применяется, если речь идет о ЕВРАТОМе, к территориям, где применяется Договор о создании Европейского Сообщества Атомной Энергии и к территориям стран, участвующих в "Community Fusion Program" в качестве полноправного третьего государства.

## **Статья 13**

Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах на казахском, русском, датском, голландском, английском, финском, французском, немецком, греческом, итальянском, португальском, испанском и шведском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Совершено в \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_

*За Правительство  
Республики Казахстан*

*За Европейское Сообщество по  
Атомной Энергии*

## **Приложение 1**

**Руководящие принципы о порядке распределения прав на интеллектуальную собственность (\*), вытекающих из совместных исследований по соглашению между Правительством Республики Казахстан и Европейским Сообществом по Атомной Энергии о сотрудничестве в области управляемого ядерного синтеза**

**(\*) Определение концепций, относящихся к этим ведущим принципам, вынесено в Приложение II.**

### **I. Владение, распределение и использование прав**

1. Все работы, проведенные согласно настоящему Соглашению, должны являться "совместными исследованиями". Участники должны совместно разработать совместные "Технологические организационные планы" (ТОП) (\*\*) по отношению к владению и использованию, включая опубликование, информации и интеллектуальной собственности (ИС), создающихся в процессе совместной работы. Такие планы должны утверждаться Сторонами перед заключением любых особых контрактов по ИР (исследование и разработка) сотрудничеству к которым они относятся. При разработке ТОП нужно принимать во внимание цели совместных работ, соответствующий вклад участников, преимущества и недостатки лицензирования по территории или по области использования, требования, налагаемые соответствующими законами и другие факторы, которые, по мнению участников должны быть рассмотрены. В совместных ТОП, также необходимо рассмотреть права и обязанности относительно работ, произведенных командированными исследователями по отношению к ИС.

**(\*\*) Отличительные особенности каждого ТОП вынесены в Приложение III.**

2. Информация или ИС, созданная в процессе совместных исследований, но не охваченная в ТОП должна распределяться, с согласия Сторон, в соответствии с принципами, установленными в ТОП. В случае разногласий, подобная информация или ИС, должна быть совместной собственностью всех участников, принявших участие в совместных исследованиях, в результате которой эта информация или ИС были получены. Каждый участник, к которому применимо это положение должен иметь право использовать эту информацию или ИС для своих собственных коммерческих целей без географических ограничений.

3. Каждая Сторона должна обеспечить, чтобы другая Сторона и ее участники могли иметь права на ИС положенные им в соответствии с этими принципами.

4. Поддерживая условия конкуренции в областях подпадающих под настоящее

Соглашение, каждая Сторона должна приложить все силы для обеспечения того, чтобы права, приобретенные согласно данному Соглашению использовались так, чтобы способствовать в особенности:

- (i) распространению и использованию созданной, разглашенной или полученной каким-либо другим способом информации по Соглашению;
- (ii) принятию и выполнению международных стандартов.

## **II. Произведения, охраняемые авторским правом**

Обращение с авторскими правами, принадлежащими Сторонам или их участникам должно соответствовать "Бернской Конвенции об охране литературных произведений" (Парижский Акт от 1971 года).

## **III. Научные литературные работы**

Опубликование результатов работ должно выполняться совместно Сторонами или участниками этих совместных исследований, без ущерба для действия параграфа III, если обратное не согласовано в ТОП. Подчиняясь предыдущему общему правилу, должны применяться следующие процедуры:

1. В случае опубликования Стороной или общественными структурами Стороны научных или технических журналов, статей, докладов, книг, включая видеоматериалы и программные продукты, источником которых является совместное исследование согласно настоящему Соглашению, другая Сторона должна иметь право на распространяющуюся на весь мир, не эксклюзивную, неотъемлемую, свободную от оплаты роялти, лицензию на перевод, воспроизведение, адаптацию, передачу и публичное распространение таких совместных исследований.

2. Стороны должны обеспечить, чтобы литературные работы научного характера, появляющиеся в результате совместных исследований согласно настоящему Соглашению и опубликованные независимыми издателями распространялись как можно шире.

3. Все копии авторских работ, распространяемые публично и подготовленные по данному положению должны содержать имена авторов работы, если только автор специально не отказывается быть названным. Они также должны содержать признание, где была бы четко выражена совместная поддержка Сторон.

## **IV. Конфиденциальная информация**

### *А. Документированная конфиденциальная информация*

1. Каждая Сторона или ее участники, как лучше подходит по обстоятельствам, должны определить, как можно раньше и желательно в технологическом организационном плане, ту информацию, которую она/они желают сохранить конфиденциальной в отношении настоящего Соглашения, принимая во внимание, кроме всего прочего, следующие критерии:

- секретность информации в том смысле, что она не является, как целиком, так и в любом отдельном сочетании, или компоновке ее частей, общеизвестной или легко

доступной законными средствами для специалистов в данной области;  
- актуальная или потенциальная коммерческая ценность информации благодаря ее секретности;

- предварительная защита информации, в том смысле, что лицо законно контролирующее такую информацию предпринимало сообразные обстоятельства меры для сохранения ее секретности.

В определенных случаях, Стороны и участники могут договориться, если не оговорено противное, что информация, вся целиком или по частям, полученная, перенятая или созданная в процессе совместных исследований согласно настоящему Соглашению, не может быть обнародована.

2. Каждая Сторона должна обеспечить, чтобы для другой Стороны конфиденциальная информация по настоящему Соглашению, и следовательно ее привилегированная конфиденциальная природа легко распознавались, например, посредством соответствующих пометок или ограничительной надписи. Это также относится к любому воспроизведению упомянутой информации, как целиком, так и по частям.

Сторона, получающая конфиденциальную информацию согласно настоящему Соглашению должна принять во внимание ее привилегированную природу. Эти ограничения должны быть автоматически сняты, после того как данная информация обнародуется владельцем без ограничений для экспертов в данной области.

3. Конфиденциальная информация, передаваемая по настоящему Соглашению может быть распространена получающей Стороной между лицами, принадлежащими данной стороне или нанятыми ею и другими соответствующими отделами и органами получающей Стороны, особо уполномоченных участвовать в проводимых совместных исследованиях, при условии, что любая конфиденциальная информация, распространенная таким образом, подчинялась Соглашению о конфиденциальности и легко распознавалась как таковая, как указано выше.

4. С предварительного письменного согласия Стороны дающей конфиденциальную информацию по настоящему Соглашению, получающая Сторона может распространять такую конфиденциальную информацию более широко, чем это разрешено в предыдущем параграфе 3. Стороны должны совместно разработать процедуры для запроса и получения предварительного письменного разрешения для такого более широкого распространения, и каждая Сторона дает на это разрешение, поскольку этому не препятствует ее национальная политика, правопорядок и законодательство.

#### *В. Недокументированная конфиденциальная информация*

Недокументированная конфиденциальная или другая секретная не обнародованная



ТОП представляет собой специальное Соглашение, заключаемое между участниками по поводу выполнения совместных исследований и соответствующих прав и обязанностей участников. В ТОП обычно рассматривается, по отношению к ИС, владение, защита, пользовательские права для целей по ИР (исследование и разработка), эксплуатация и распространение, включая договоренности по совместным публикациям, права и обязанности командированных работников и процедуры урегулирования разногласий. В ТОП могут также рассматриваться основная и второстепенная информация, лицензирование и ожидаемые результаты.

## **Согласованный Протокол парафирования Соглашения о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Европейским Сообществом по Атомной Энергии в области управляемого ядерного синтеза**

1. Приложенное Соглашение о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Европейским Сообществом по Атомной Энергии в области управляемого ядерного синтеза парафировано этой датой в порядке начала проведения процедур, одобренных Сторонами к исполнению.

2. Парафирование Соглашения не повлияет на результаты по ранее одобренным процедурам, которые должны быть исполнены Сторонами, включая их пересмотр официальными контрольными органами.

Совершено в г. Брюссель, 27 июня 2000 года.

*Г-жа Лойола Паласио*  
*Вице-Президент*  
*Европейской Комиссии*  
*Республики Казахстан*

*Г-н Владимир Школьник*  
*Министр энергетики,*  
*индустрии и торговли*